

Requiem pro Defunctis a 4 Tomas Luis de Victoria

Requiem for the Departed (1583) Victoria

I. Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem; exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

II. Kyrie

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

III. Graduale

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. In memoria aeterna erit iustus, ab auditione mala non timebit.

IV. Offertorium

Domine, Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius. Hostias et preces tibi, Domine laudis offerimus tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus. Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semine eius.

V. Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis! Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis!

VI. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem, requiem sempiternam.

VII. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

VIII. Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra, dum veneris judicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego et timeo dum discussio venerit atque ventura ira, quando coeli movendi sunt et terra. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra, dum veneris judicare saeculum per ignem.

1. Introit

Rest eternal grant them, O Lord, and let light perpetual shine on them. A hymn becomes Thee, God in Zion, and to Thee a vow shall be paid in Jerusalem; Hear my prayer, all flesh shall come to Thee. Give them rest eternal, O Lord, and let light perpetual shine on them.

2. Kyrie Lord have mercy, Christ have mercy.

Lord have mercy upon us.

3. Gradual

Rest eternal grant unto them, O Lord, and let light perpetual shine upon them. In memory eternal shall he be justified, he shall not fear evil tidings.

4. Offertory

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit. Deliver them from the lion's mouth that hell engulf them not, nor they fall into darkness. But the holy standardbearer Michael bring them into the holy light, which once to Abraham Thou promised and to his seed. The sacrifices and prayers to Thee O Lord, with praise, we offer; do Thou accept for those souls whom this day we commemorate; Make them, O Lord, from death to pass to life, which Thou once promised to Abraham and his seed.

5. Sanctus Holy, Lord God of hosts. Full are the heavens and the earth of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

6. Agnus Dei

Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant them rest, rest eternal.

7. Communion

May light eternal shine upon them, O Lord, with Thy saints forever, for Thou art kind. Rest eternal give to them, O Lord, and let light perpetual shine upon them.

8. Libera me

Deliver me, O Lord, from eternal death on that dreadful day, when the heavens move and the earth, while Thou shalt come to judge the world by fire. I tremble and fear for the reckoning will come and wrath befall, when the heavens and earth are moved. That day is a day of wrath, of calamity and misery, a great day and most bitter. Rest eternal grant to them, O Lord, and let light perpetual shine upon them. Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy. Deliver me, O Lord, from death eternal on that dreadful day when the heavens and earth be moved, and Thou shalt come to judge the world by fire.

IX. In Paradisum

In Paradisum deducant Angeli in tuo adventu
suscipiant te Martyres et perducant te in civitatem
sanctam Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipit et cum Lazaro quondam
paupere aeternam habeas requiem.

9. In Paradisum

Into Paradise may the angels lead thee, at thy coming
may the martyrs receive thee and bring thee into the
holy city Jerusalem.

May the chorus of angels receive thee, and with
Lazarus, once a beggar, may thou have eternal rest.

Motet. Justorum Animae, C V Stanford

Justorum animae in manu Dei sunt,
et non tanget illos tormentum malitiae.

Visi sunt oculis insipientium mori,
illi autem sunt in pace.

Motet. Justorum Animae, C V Stanford

The souls of the righteous are in the hand of God,
and the torment of malice does not touch them.

In the sight of the unwise they seemed to die,
but they are in peace.

Russian Contakion of the Departed.

Give rest, O Christ, to thy servant with thy Saints:
where sorrow and pain are no more;
neither sighing, but life everlasting.

Russian Contakion of the Departed. (NEH 526)

Give rest, O Christ, to thy servant with thy Saints:
where sorrow and pain are no more;
neither sighing, but life everlasting.

Thou only art immortal,
the Creator and Maker of Man:
and we are mortal, formed of the earth,
and unto earth shall we return:
for so thou didst ordain,
when thou createdst me, saying
Dust thou art, and unto dust shalt thou return.
All we go down to the dust;
and, weeping o'er the grave, we make our song:
alleluya, alleluya, alleluya.

Thou only art immortal,
the Creator and Maker of Man:
and we are mortal, formed of the earth,
and unto earth shall we return:
for so thou didst ordain,
when thou createdst me, saying
Dust thou art, and unto dust shalt thou return.
All we go down to the dust;
and, weeping o'er the grave, we make our song:
alleluya, alleluya, alleluya.

Give rest, O Christ, to thy servant with thy Saints:
where sorrow and pain are no more;
neither sighing, but life everlasting.

Give rest, O Christ, to thy servant with thy Saints:
where sorrow and pain are no more;
neither sighing, but life everlasting.